

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 2

Thursday, October 17, 2013

Le jeudi 17 octobre 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

|                 |                  |                   |            |                          |
|-----------------|------------------|-------------------|------------|--------------------------|
| Andreychuk      | Cowan            | Johnson           | Meredith   | Rivest                   |
| Ataullahjan     | Dagenais         | Joyal             | Mitchell   | Robichaud                |
| Baker           | Day              | Kenny             | Mockler    | Runciman                 |
| Batters         | Demers           | Kinsella          | Moore      | Seidman                  |
| Bellemare       | Downe            | Lang              | Munson     | Seth                     |
| Beyak           | Doyle            | LeBreton          | Nancy Ruth | Sibbeston                |
| Black           | Dyck             | Lovelace Nicholas | Ngo        | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Braley          | Eaton            | MacDonald         | Nolin      | Stewart Olsen            |
| Buth            | Enverga Jr.      | Manning           | Ogilvie    | Tannas                   |
| Callbeck        | Fortin-Duplessis | Marshall          | Oh         | Tardif                   |
| Campbell        | Frum             | Martin            | Oliver     | Tkachuk                  |
| Carignan        | Furey            | Massicotte        | Patterson  | Unger                    |
| Chaput          | Gerstein         | McCoy             | Plett      | Verner                   |
| Charette-Poulin | Greene           | McInnis           | Poirier    | Watt                     |
| Comeau          | Hervieux-Payette | McIntyre          | Raine      | Wells                    |
| Cools           | Housakos         | Mercer            | Ringuette  | White                    |
| Cordy           | Hubley           | Merchant          | Rivard     |                          |

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

|                 |                  |                   |            |                          |
|-----------------|------------------|-------------------|------------|--------------------------|
| Andreychuk      | Cowan            | Johnson           | Meredith   | Rivest                   |
| Ataullahjan     | Dagenais         | Joyal             | Mitchell   | Robichaud                |
| Baker           | Day              | Kenny             | Mockler    | Runciman                 |
| Batters         | Demers           | Kinsella          | Moore      | Seidman                  |
| Bellemare       | Downe            | Lang              | Munson     | Seth                     |
| Beyak           | Doyle            | LeBreton          | Nancy Ruth | Sibbeston                |
| Black           | Dyck             | Lovelace Nicholas | Ngo        | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Braley          | Eaton            | MacDonald         | Nolin      | Stewart Olsen            |
| Buth            | Enverga Jr.      | Manning           | Ogilvie    | Tannas                   |
| Callbeck        | Fortin-Duplessis | Marshall          | Oh         | Tardif                   |
| Campbell        | Frum             | Martin            | Oliver     | Tkachuk                  |
| Carignan        | Furey            | Massicotte        | Patterson  | Unger                    |
| Chaput          | Gerstein         | McCoy             | Plett      | Verner                   |
| Charette-Poulin | Greene           | McInnis           | Poirier    | Watt                     |
| Comeau          | Hervieux-Payette | McIntyre          | Raine      | Wells                    |
| Cools           | Housakos         | Mercer            | Ringuette  | White                    |
| Cordy           | Hubley           | Merchant          | Rivard     |                          |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable the Speaker tabled the following:

Copy of correspondence from the Speaker of the Senate to the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, dated July 5, 2013, relating to the Production Order received with respect to the RCMP investigation of Senator Duffy, finding that the requested documents should be provided.—Sessional Paper No. 2/41-67S.

◦ ◦ ◦

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ending March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-68.

Report of the Information Commissioner for the period ending March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 2/41-69.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Cowan introduced a Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Ringuette introduced a Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie de la correspondance du Président du Sénat avec le greffier du Sénat et greffier des Parlements en date du 5 juillet 2013 concernant l'ordonnance de communication reçue dans le cadre de l'enquête de la GRC sur le sénateur Duffy, qui établit que les documents demandés devraient être fournis.—Document parlementaire n° 2/41-67S.

◦ ◦ ◦

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports du Bureau du directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-68.

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 40(1).—Document parlementaire n° 2/41-69.

**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Cowan dépose un projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénatrice Ringuette dépose un projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Dyck, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement: organisations criminelles), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, October 17, 2013

*RESOLVED*,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our congratulations to Your Majesty on the birth of a Prince, a son to Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Cambridge, and assuring Your Majesty that this happy event affords the greatest joy and satisfaction to Your faithful Members of the House of Commons of Canada.

*ORDERED*,—That the said Address be engrossed;

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words "the Senate and"; and

That a Message of congratulations be sent by the Speaker, on behalf of this House, to Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of Cambridge upon the joyful occasion of the birth of a son to Their Royal Highnesses.

*ATTEST*

*Pour la Greffière de la Chambre des communes,*

MARC BOSCH

*For the Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte:

Le jeudi 17 octobre 2013

*IL EST RÉSOLU*,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'occasion de la naissance d'un prince, fils de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge, et de Vous assurer que cet heureux événement réjouit au plus haut point vos fidèles serviteurs, la Chambre des communes du Canada.

*IL EST ORDONNÉ*,—Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et »;

Qu'un message de félicitations soit transmis par le Président, au nom de cette Chambre, à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge à l'heureuse occasion de la naissance de leur fils.

*ATTESTÉ*

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,*  
The Senate reverted to *Government Notices of Motions*.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 22, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* for the year 2012, pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28.—Sessional Paper No. 2/41-01.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-02.

Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-03.

Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-04.

Reports of the Department of Environment Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-05.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C., 1985, c. P-4, sbs. 89(4) and 100(4).—Sessional Paper No. 2/41-06.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

---

*Avec consentement,*  
Le Sénat revient aux *Préavis de motions du gouvernement*.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 octobre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour l'année 2012, conformément à la, L.C. 1992, ch. 52, art. 28.—Document parlementaire n° 2/41-01.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-02.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-03.

Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-04.

Rapports du ministère d'Environnement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-05.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, par. 89(4) et 100(4).—Document parlementaire n° 2/41-06.

Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 2/41-07.

Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-08.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-09.

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-10.

Reports of the Public Health Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-11.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated December 2013, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/41-12.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 2/41-13.

Report of the Asia Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. A-13, s. 36. —Sessional Paper No. 2/41-14.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-15.

Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 2/41-16.

Report of the administration of the *Firearms Act* for the year 2012, pursuant to the Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 2/41-17.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-18.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 2/41-07.

Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-08.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-09.

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-10.

Rapports de l'Agence de la santé publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-11.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de décembre 2013, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 2/41-12.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Document parlementaire n° 2/41-13.

Rapport de la Fondation Asie Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. A-13, art. 36.—Document parlementaire n° 2/41-14.

Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-15.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, par. 16(2).—Document parlementaire n° 2/41-16.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2012, conformément à la Loi u, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 2/41-17.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/41-18.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-19.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 45.34.—Sessional Paper No. 2/41-20.

Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *DNA Identification Act*, S.C. 1998, c. 37, sbs. 13.1(2).—Sessional Paper No. 2/41-21.

Reports of the Office of the Correctional Investigator of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-22.

Actuarial Report (including the cost certificate) on the Pension Plan for the Royal Canadian Mounted Police, as at March 31, 2012, and certificate of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 30.—Sessional Paper No. 2/41-23.

Reports of Export Development Canada and Exinvest Inc. for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-24.

Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-25.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-26.

Report of the Canadian Securities Regulation Regime Transition Office, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act*, S.C. 2009, c. 2, ss. 297 "16(1) and (2)" and 298.—Sessional Paper No. 2/41-27.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-28.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-29.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-19.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, art. 45.34.—Document parlementaire n° 2/41-20.

Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, L.C. 1998, ch. 37, par.13.1(2).—Document parlementaire n° 2/41-21.

Rapports du bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-22.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada au 31 mars 2012, et le certificat des avoirs du Régime de pensions, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 30.—Document parlementaire n° 2/41-23.

Rapports d'Exportation et Développement Canada et d'Exinvest Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-24.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-25.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-26.

Rapport du Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières*, L.C. 2009, ch. 2, art. 297 « 16(1) et (2) » et 298.—Document parlementaire n° 2/41-27.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-28.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-29.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-30.

Reports of The National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-31.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-32.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-33.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-34.

Reports of the Public Service Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-35.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-36.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-37.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-38.

Reports of the National Arts Centre for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-39.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-40.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-30.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-31.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-32.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-33.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-34.

Rapports de la Commission de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-35.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-36.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-37.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-38.

Rapports du Centre national des Arts pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-39.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-40.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-41.

Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-42.

Reports of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-43.

Reports of the Registry of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-44.

Reports of the Canadian Broadcasting Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-45.

Reports of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-46.

Reports of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-47.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, sbs. 33(5).—Sessional Paper No. 2/41-48.

Reports of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-49.

Reports of the Department of Human Resources and Skills Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-50.

Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-51.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-41.

Rapports de Bibliothèque et Archives du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-42.

Rapports du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-43.

Rapports du Greffe du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-44.

Rapports de la Société Radio-Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-45.

Rapports du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-46.

Rapports du Musée canadien de l'immigration du Quai 21 pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-47.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, par. 33(5).—Document parlementaire n° 2/41-48.

Rapports de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-49.

Rapports du ministère des Ressources humaines et Développement des compétences pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-50.

Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-51.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 2/41-52.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 2/41-53.

Report of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Director of Public Prosecutions Act*, S.C. 2006, c. 9, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 2/41-54.

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-55.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-56.

Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-57.

Reports of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-58.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2011, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 2/41-59.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 127.—Sessional Paper No. 2/41-60.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-61.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-62.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-63.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 2/41-52.

Rapport sur les activités du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2).—Document parlementaire n° 2/41-53.

Rapport du service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, L.C. 2006, ch. 9, par. 16(2).—Document parlementaire n° 2/41-54.

Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-55.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-56.

Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-57.

Rapports du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-58.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 2/41-59.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 127.—Document parlementaire n° 2/41-60.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-61.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-62.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-63.

Reports of the Canada Foundation for Innovation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-64.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-65.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 2/41-66.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:18 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 22, 2013 at 2 p.m.)*

Rapports de la Fondation canadienne pour l'innovation pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-64.

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2013-2014 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-65.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Document parlementaire n° 2/41-66.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 18, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 22 octobre 2013, à 14 heures.)*



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(2nd Session, 41st Parliament)**

**Thursday, October 17, 2013**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

| No. | Title | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
|     |       |                 |                 |           |        |       |                 |      |       |

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
|     |       |                 |                 |           |        |       |                 |      |       |

**COMMONS PUBLIC BILLS**

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee | Report | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| C-217 | An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)                             | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-266 | Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-279 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)              | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-290 | An Act to amend the Criminal Code (sports betting)   | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-314 | An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue                  | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-350 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)          | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-377 | An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)                         | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-394 | An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment) | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |
| C-444 | An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)                    | 13/10/17        |                 |           |        |       |                 |      |       |

**SENATE PUBLIC BILLS**

| <b>No.</b> | <b>Title</b>   | <b>1<sup>st</sup></b> | <b>2<sup>nd</sup></b> | <b>Committee</b> | <b>Report</b> | <b>Amend</b> | <b>3<sup>rd</sup></b> | <b>R.A.</b> | <b>Chap.</b> |
|------------|--|-----------------------|-----------------------|------------------|---------------|--------------|-----------------------|-------------|--------------|
| S-201      | An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)                           | 13/10/17              |                       |                  |               |              |                       |             |              |
| S-202      | An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette) | 13/10/17              |                       |                  |               |              |                       |             |              |

**PRIVATE BILLS**

| <b>No.</b> | <b>Title</b> | <b>1st</b> | <b>2nd</b> | <b>Committee</b> | <b>Report</b> | <b>Amend</b> | <b>3rd</b> | <b>R.A.</b> | <b>Chap.</b> |
|------------|--------------|------------|------------|------------------|---------------|--------------|------------|-------------|--------------|
|            |              |            |            |                  |               |              |            |             |              |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(2<sup>e</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le 17 octobre 2013**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N° | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|    |       |                 |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N° | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|    |       |                 |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| C-217 | Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)                                    | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-266 | Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II  | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-279 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)                       | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-290 | Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)   | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-314 | Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense                                | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-350 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants) | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-377 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)                           | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-394 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)                 | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |
| C-444 | Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)                | 13/10/17        |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| <b>N°</b> | <b>Titre</b>  | <b>1<sup>re</sup></b> | <b>2<sup>e</sup></b> | <b>Comité</b> | <b>Rapport</b> | <b>Amend.</b> | <b>3<sup>e</sup></b> | <b>S.R.</b> | <b>Chap.</b> |
|-----------|---|-----------------------|----------------------|---------------|----------------|---------------|----------------------|-------------|--------------|
| S-201     | Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)   | 13/10/17              |                      |               |                |               |                      |             |              |
| S-202     | Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette) | 13/10/17              |                      |               |                |               |                      |             |              |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

| <b>N°</b> | <b>Titre</b> | <b>1<sup>re</sup></b> | <b>2<sup>e</sup></b> | <b>Comité</b> | <b>Rapport</b> | <b>Amend.</b> | <b>3<sup>e</sup></b> | <b>S.R.</b> | <b>Chap.</b> |
|-----------|--------------|-----------------------|----------------------|---------------|----------------|---------------|----------------------|-------------|--------------|
|           |              |                       |                      |               |                |               |                      |             |              |

